

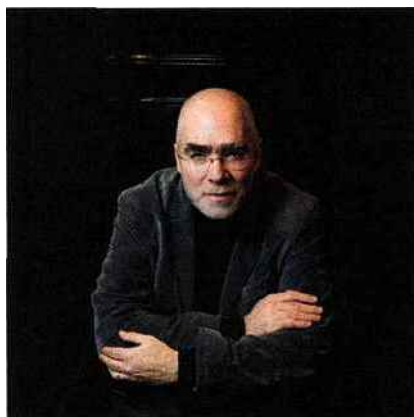


ROMANS ÉTRANGERS > NOS CHOIX

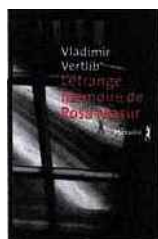
Vie et destin

Vladimir VERTLIB

Un grand roman russe signé par un écrivain autrichien qui donne à relire l'histoire européenne du xx^e siècle de façon inattendue.



la période d'or pour les Juifs, vite suivie des pogroms nazis puis soviétiques, et l'interminable siège de Stalingrad. Elle avait cru en un paradis communiste, puis en une utopie sioniste, et enfin à une Europe débarrassée des racismes.



★★★
L'Étrange Mémoire de Rosa Masur (*Das besondere Gedächtnis der Rosa Masur*) par **Vladimir Vertlib**, traduit de l'allemand (Autriche) par Carole Fily, 420 p., Métailié, 22 €

E vénement singulier que ce roman, paru en Autriche en 2001 et traduit en France quinze ans plus tard : il arrive dans un contexte continental où le drame des réfugiés lui donne un écho supplémentaire. Beau destin, et plus beau encore celui de son héroïne, Rosa Masur, née en Biélorussie avant la révolution de 1917, qui a connu l'antisémitisme, la vie ouvrière à Leningrad,

à ceux qui raconteront l'histoire la plus intéressante pour justifier leur volonté d'émigration. Rosa va représenter les Juifs originaires de Russie, elle qui clame haut et fort qu'elle détient l'« anecdote du siècle ». Le lecteur se doute rapidement que la nonagénaire utilisera ce concours pour servir aux Allemands la légende qu'ils veulent entendre. Mais, déroulant le fil de sa longue vie avec une réelle science de la retenue, elle sait préserver le secret de son histoire et le véritable but de son intervention...

Rosa a 90 ans, et une vie qui a aiguisé son humour, sa malice, ainsi que décuplé sa formidable énergie. En cette fin de xx^e siècle, elle a enfin émigré en Allemagne, avec son fils et sa belle-fille. A Gigricht, une petite ville qui s'apprête à célébrer son 750^e anniversaire en honorant ses valeurs de tolérance et d'accueil des étrangers. Pour l'occasion, voilà qu'une annonce dans le journal promet une récompense de 5000 marks

Rosa a une voix et une présence aussi inoubliables que son destin. Porté par un solide sens du tragique et de l'absurde, ce roman pose aussi un regard sans complaisance sur la société de consommation que son héroïne découvre à l'Ouest au terme de sa traversée du xx^e siècle. On pensera forcément à *Vie et Destin* de Vassili Grossman, mais aussi au récent *Illska : le Mal* de l'Islandais Eiríkur Norddahl. Né à Leningrad en 1966, l'auteur, Vladimir Vertlib, est devenu Autrichien après avoir vécu en Israël, en Italie, aux Pays-Bas et aux États-Unis. Pour ce roman (son quatrième, mais le premier traduit en français), il s'est servi des cassettes qu'il a enregistrées avec sa propre grand-mère. Reste à savoir si elle était une aussi formidable conteuse que l'inoubliable Rosa... **Hubert Artus**